1. 야간작업 - 노출평가

1. ເວນກາງຄືນ – ປະເມີນຄ່າການສໍາພັດ

사 업 장 명 :

ຊື່ ບໍລິສັດ:

성 명 :

ຊື່ ແລະ ນາມສະກຸນ:

* 과거에 앓은 질병이 있으면 적어 주십시오.

* ຈົ່ງລະບຸພະຍາດທີ່ເຄີຍມີຜ່ານມາ.

* 아래 질문을 읽고 가장 적절한 곳에 V 표를 해 주십시오.

* ຈົ່ງອ່ານຄໍາຖາມດັ່ງລຸ່ມນີ້ແລ້ວໃສ່ເຄື່ອງໝາຍ V ໃນຄໍາຕອບທີ່ເໝາະສົມ.

배치 전 검진인 경우 현재 직장에서 가장 최근의 야간작업에 준하여 작성하고, 야간작업을 한 적이 없다면 앞으로 종사할 야간작업에 대하여 아는 한도 내에서 답하여 주십시오.
ຖ້າການກວດສຸຂຸພາບນີ້ຖືກຈັດຂຶ້ນກ່ອນຈະເຂົ້າວຽກ, ກະລຸນາຕອບຕາມເວນວຽກກາງຄືນທີ່ທ່ານເຮັດຫລ້າສຸດກັບວຽກປະຈຸບັນ. ຫາກບໍ່ແມ່ນ, ຈົ່ງຕອບຕາມຄວາມຮູ້ທີ່ທ່ານມີກ່ຽວກັບວຽກກາງຄືນທີ່ຈະເຮັດຕໍ່ໄປ.

(야간작업이 불규칙하여 특수건강진단 대상인지가 불확실할 경우에는 배치 전 건강진단을 실시하지 않으며, 6 개월 후 유해인자로서 야간작업이 해당될 경우 배치 후 건강진단을 실시합니다.)
(ຫາກທ່ານບໍ່ແນ່ໃຈວ່າທ່ານຄວນກວດສຸຂະພາບຫຼືບໍ່ ທ່ານບໍ່ຈໍາເປັນຕ້ອງກວດສຸຂະພາບຫາກທ່ານຍັງບໍ່ໄດ້ຮັບເຮັດວຽກກາງຄືນເທື່ອ. ທ່ານຈໍາເປັນຕ້ອງກວດສຸຂະພາບຫຼັງເຮັດວຽກກາງຄືນໄປແລ້ວເປັນເວລາ 6 ເດືອນ ຫຼັງໄດ້ຮັບຫຼືສໍາພັດກັບສານອັນຕະລາຍ.)

1. 지금까지 야간작업을 포함한 교대근무에 종사한 기간은 몇 년입니까?
1. ເຄີຍເຮັດວຽກຕອນກາງຄືນເປັນເວລາຈັກປີ?

□ 5 년 미만 □ 5-9 년 □ 10-14 년 □ 15-19 년 □ 20 년 이상 □ 해당 없음
□ ໜ້ອຍກວ່າ 5 ປີ □ 5-9 ປີ □ 10-14 ປີ □ 15-19 ປີ □ 20 ປີຫຼືຫຼາຍກວ່າ □ ບໍ່ເຄີຍ

2. 현 직장에서의 근무형태를 표시해주시기 바랍니다.
2. ກະລຸນາລະບຸເວນກາງຄືນຂອງທ່ານທີ່ເຮັດທຸກມື້ນີ້.

□ 3 교대 □ 2 교대 □ 격일제(24 시간) □ 고정 야간근무 □ 기타(불규칙 등)
□ 3 ເທື່ອ □ 2 ເທື່ອ □ ມື້ລະເທື່ອ (ທຸກໆ24ຊົ່ວໂມງ) □ ເວນກາງຄືນເທົ່ານັ້ນ □ ອື່ນໆ (ເວລາບໍ່ແນ່ນອນ)

3. 귀하의 교대근무 일정은 규칙적으로 순환하는 근무일정입니까?
3. ເວນຂອງທ່ານຄືກັນທຸກໆມື້ບໍ່?

□ 예 (☞ 3-1 번으로) □ 아니오 (☞ 4 번으로)
□ ຄື (☞ໄປທີ່ຂໍ້ 3-1) □ ບໍ່ (☞ໄປທີ່ຂໍ້ 4)

3-1. 귀하의 교대근무는 오전근무 → 저녁근무 → 야간근무 순으로 바뀌는 정방향입니까?
3-1. ວຽກຂອງທ່ານປ່ຽນເວນຕາມນີ້ບໍ່? ເຊົ້າ → ແລງ → ຄ່ຳ

□ 예 □ 아니오
□ ແມ່ນ □ ບໍ່ແມ່ນ

4. 퇴근이후 다음 출근 때까지의 시간은 어떠합니까?
4. ທ່ານມີເວລາພັກຈັກຊົ່ວໂມງກ່ອນເຂົ້າວຽກອີກເທື່ອຫນຶ່ງ?

□ 11 시간 이상이다. □ 11 시간 미만이다.
□ ຫຼາຍກວ່າ 11 ຊົ່ວໂມງ □ ໜ້ອຍກວ່າ 11 ຊົ່ວໂມງ

5. 지난 1 년간 연속해서 야간작업을 하는 날은 보통 며칠이었습니까?
5. ໃນປີທີ່ຜ່ານມາ ທ່ານເຮັດວຽກຍາມກາງຄືນແບບຕິດຕໍ່ກັນຈັກມື້?

□ 연속 야간작업 없음 □ 2일 □ 3일 □ 4일 □ 5일 이상
□ ບໍ່ມີມື້ໃດເຮັດຕິດກັນ □ 2 ມື້ □ 3 ມື້ □ 4 ມື້ □ 5 ມື້ຕິດຫຼືຫຼາຍກວ່າ

6. 야간작업의 업무량과 휴식시간은 주간작업과 비교하여 어떠합니까?
6. ເວລາເຮັດວຽກ ແລະ ເວລາພັກຜ່ອນ ຕອນເຮັດວຽກກາງຄືນເປັນແນວໃດເມື່ອປຽບທຽບກັນ?

1) 업무량 : 주간근무와 비교하여 □ 비슷하다 □ 더 적다 □ 더 많다
1) ເວລາເຮັດວຽກ: ເມື່ອປຽບທຽບກັບຕອນເຮັດວຽກກາງເວັນ □ ສໍ່າໆກັນ □ ໜ້ອຍກວ່າ □ ຫຼາຍກວ່າ

2) 휴식시간 : 주간근무와 비교하여 □ 비슷하다 □ 더 적다 □ 더 많다
2) ເວລາພັກຜ່ອນ: ເມື່ອປຽບທຽບກັບຕອນເຮັດວຽກກາງເວັນ □ ສໍ່າໆກັນ □ ໜ້ອຍກວ່າ □ ຫຼາຍກວ່າ

7. 야간근무 중 혼자서 고립되어 근무합니까?
7. ຕອນກາງຄືນທ່ານເຮັດວຽກຄົນດຽວບໍ່?
□ 예 □ 아니오
□ ເຮັດຄົນດຽວ □ ບໍ່ໄດ້ເຮັດຄົນດຽວ

8. 야간근무에 대하여 다음과 같은 사항이 허용됩니까?
8. ສິ່ງຕໍ່ໄປນີ້ສາມາດເຮັດໄດ້ບໍ່ ຫຼື ໄດ້ຮັບອານຸຍາດໃນຂະນະເຮັດວຽກກາງຄືນບໍ່?

야간근무 중 수면시간 ຫຼັບຂະນະເຮັດວຽກກາງຄືນ	□ 있다 □ ໄດ້	□ 없다 □ ບໍ່ໄດ້
휴게실 ພັກຜ່ອນ	□ 있다 □ ໄດ້	□ 없다 □ ບໍ່ໄດ້
식사/야식/간식 ກິນເຂົ້າຫຼືອາຫານວ່າງ	□ 있다 □ ໄດ້	□ 없다 □ ບໍ່ໄດ້
야간근무 일정 조정 ປ່ຽນຕາຕະລາງການເຮັດວຽກກາງຄືນ	□ 가능하다 □ ໄດ້	□ 불가능하다 □ ບໍ່ໄດ້

9. 일주일 평균 근로시간은 몇 시간입니까?
9. ໃນຫນຶ່ງອາທິດທ່ານເຮັດວຽກປະມານຈັກຊົ່ວໂມງ?

□ 40 시간 미만 □ 40 시간 □ 41-51 시간 □ 52-59 시간 □ 60 시간 이상
□ ໜ້ອຍກວ່າ 40 ຊົ່ວໂມງ □ 40 ຊົ່ວໂມງ □ 41-51 ຊົ່ວໂມງ □ 52-59 ຊົ່ວໂມງ □ 60 ຊົ່ວໂມງ ຫຼື ຫຼາຍກວ່າ

2. 야간작업 – 수면장애(불면증지수)

2. ເວນກາງຄືນ – ການນອນຜິດປົກກະຕິ (ນອນບໍ່ຫຼັບ)

사 업 장 명 :
ຊື່ ບໍລິສັດ:
성 명 :

ຊື່ ແລະ ນາມສະກຸນ:

* 과거에 앓은 질병이 있으면 적어 주십시오.

* ຈົ່ງລະບຸພະຍາດທີ່ເຄີຍມີຜ່ານມາ.

* 아래 질문을 읽고 가장 적절한 곳에 V 표를 해 주십시오.

* ຈົ່ງອ່ານຄຳຖາມດັ່ງລຸ່ມນີ້ແລ້ວໃສ່ເຄື່ອງໝາຍ V ໃນຄຳຕອບທີ່ເໝາະສົມ.

1-3. 최근 2주간 다음 각 항목의 문제들이 얼마나 심한지 표시해 주세요.
1-3. ຈົ່ງລະບຸລະດັບອາການໃນ 2 ອາທິດທີ່ຜ່ານມາ.

	없음 ບໍ່ມີອາການ	약간 ຕ່ຳ	중간 ກາງ	심함 ສູງ	매우 심함 ສູງຫຼາຍ
1. 잠들기 어렵다 1. ນອນຫຼັບຍາກ	□	□	□	□	□
2. 잠을 유지하기 어렵다 2. ນອນຫຼັບແບບຄົງທີ່ຍາກ	□	□	□	□	□
3. 너무 일찍 깬다 3. ຕື່ນງ່າຍ	□	□	□	□	□

4. 현재 수면양상에 관하여 얼마나 만족하고 있습니까?
4. ທ່ານມີຄວາມພຶງພໍໃຈກັບການນອນຂອງທ່ານບໍ່?

□ 매우 만족 □ 약간 만족 □ 그저 그렇다 □ 약간 불만족 □ 매우 불만족
□ ພໍໃຈຫຼາຍ □ ພໍໃຈ □ ປານກາງ □ ບໍ່ພໍໃຈ □ ບໍ່ພໍໃຈຫຼາຍ

5. 귀하의 수면장애가 어느 정도나 일상생활을 방해한다고 생각하십니까?(활동 중 피로, 직장이나 집에서 일하는 능력, 집중력, 기억력, 기분 등)
5. ທ່ານຄິດว่าอาการนอนผิดปกกะติของท่านก๋วอข้องกับกิดจะกำที่ท่านเธัดตอนกางเอันบ่
(ເມື່ອຍລະຫว่างอัน; ถอามสามาด, สะมาทิ, ถอามจำ, อาลົมขะนะเธัดว๋กยู่ท้องกาน ຫຼື ที่บ้าน)

□ 전혀 방해되지 않는다 □ 약간 □ 중간 □ 심하게 □ 매우 심하게
□ บ่ก๋วอ □ มีส่อนก๋วอข้อง □ ก๋วอแน่บ่ก๋วอแน่ □ ข้อนข้างก๋วอข้อง □ ก๋วอข้องหลาย

6. 주변 사람들이 귀하의 수면문제에 대해서 심각하게 생각하고 있습니까?
6. ເຄີຍມີຄົນບອກບໍ່ວ່າການນອນຜິດປົກກະຕິຂອງທ່ານເຮັດໃຫ້ຄຸນນຸພາບຊີວິດຕ່ຳລົງ?

□ 전혀 그렇지 않다 □ 약간 □ 중간 □ 심하게 □ 매우 심하게
□ ບໍ່ມີ □ ມີສ່ວນກ່ຽວຂ້ອງ □ ກ່ຽວແນ່ບໍ່ກ່ຽວແນ່ □ ຂ້ອນຂ້າງກ່ຽວຂ້ອງ □ ກ່ຽວຂ້ອງຫຼາຍ

7. 당신은 현재 수면 문제에 관하여 얼마나 걱정하고 있습니까?
7. ທ່ານມີຂໍ້ສົງໃສກ່ຽວກັບການນອນຂອງທ່ານບໍ່?

□ 전혀 걱정하지 않는다 □ 약간 □ 중간 □ 심하게 □ 매우 심하게
□ ບໍ່ມີ □ ສົງໃສຫນ້ອຍຫນຶ່ງ □ ສົງໃສປານກາງ □ ສົງໃສພໍສົມຄວນ □ ສົງໃສຫຼາຍ

3. 야간작업 – 수면장애(주간졸림증)

3. ເວນກາງຄືນ – ການນອນຜິດປົກກະຕິ (ເຫງົ້ານອນຕອນກາງເວັນ)

사 업 장 명 :
ຊື່ ບໍລິສັດ:
성 명 :

ຊື່ ແລະ ນາມສະກຸນ:

* 과거에 앓은 질병이 있으면 적어 주십시오.

* ຈົ່ງລະບຸພະຍາດທີ່ເຄີຍມີຜ່ານມາ.

* 아래 질문을 읽고 가장 적절한 곳에 V 표를 해 주십시오.

* ຈົ່ງອ່ານຄຳຖາມດັ່ງລຸ່ມນີ້ແລ້ວໃສ່ເຄື່ອງໝາຍ V ໃນຄຳຕອບທີ່ເໝາະສົມ.

	전혀 안 졸리다 ບໍ່ຮູ້ສຶກຢາກນອນ	조금 졸리다 ຢາກນອນຫນ້ອຍຫນຶ່ງ	상당히 졸리다 ຢາກນອນ	매우 많이 졸리다 ຢາກນອນຫຼາຍ
1. 앉아서 책을 읽을 때 1. ຕອນນັ່ງລົງ ຫຼື ອ່ານຫນັງສື	☐	☐	☐	☐
2. 텔레비전을 볼 때 2. ຕອນເບິ່ງໂທລະພາບ	☐	☐	☐	☐
3. 극장이나 회의석상과 같은 공공장소에서 가만히 앉아있을 때 3. ຕອນຢູ່ຊື່ໆໃນບ່ອນສາທາລະນະເຊັ່ນ ໂຮງໜັງ ຫຼື ປະຊຸມ	☐	☐	☐	☐
4. 1 시간 정도 계속 버스나 택시를 타고 있을 때 4. ຕອນຂຶ້ນລົດເມຫຼືແທັກຊີ້ເປັນເວລາຊົ່ວໂມງຫນຶ່ງ	☐	☐	☐	☐
5. 오후 휴식시간에 편안히 누워 있을 때 5. ຕອນນອນລົງເວລາພັກຜ່ອນຕອນສວຍ	☐	☐	☐	☐
6. 앉아서 누군가에게 말을 하고 있을 때 6. ຕອນນັ່ງລົງ ຫຼື ລົມນຳຄົນອື່ນ	☐	☐	☐	☐
7. 점심 식사 후 조용히 앉아 있을 때 7. ຕອນນັ່ງລົງແບບງຽບໆຕອນພັກທ່ຽງ	☐	☐	☐	☐
8. 차를 운전하고 가다가 교통체증으로 몇 분간 멈추어 있을 때 8. ຕອນລົດຕິດຂະນະທີ່ຂັບລົດ	☐	☐	☐	☐

4. 야간작업 – 수면장애(수면의 질)

4. ເວນກາງຄືນ – ການນອນຜິດປົກກະຕິ (ຄຸນນະພາບຂອງການນອນ)

사 업 장 명 :
ຊື່ ບໍລິສັດ:
성 명 :

ຊື່ ແລະ ນາມສະກຸນ:

* 과거에 앓은 질병이 있으면 적어 주십시오.

* ຈົ່ງລະບຸພະຍາດທີ່ເຄີຍມີຜ່ານມາ.

* 아래 질문을 읽고 가장 적절한 곳에 V 표를 해 주십시오.

* ຈົ່ງອ່ານຄຳຖາມດັ່ງລຸ່ມນີ້ແລ້ວໃສ່ເຄື່ອງໝາຍ V ໃນຄຳຕອບທີ່ເໝາະສົມ.

1-4. 지난 한 달 동안의 수면에 대하여 각 질문에 답하여 주십시오.
1-4. ຈົ່ງຕອບຄຳຖາມກ່ຽວກັບການນອນໃນເວນກາງຄືນໃນລະຫວ່າງເດືອນທີ່ຜ່ານມາ

1. 몇 시쯤 잠자리에 들었습니까? ( )시 ( )분
1. ທ່ານເຂົ້ານອນຕອນຈັກໂມງ? ( ) ໂມງ. ( ) ນາທີ.

2. 누워서 잠들 때까지 얼마만큼의 시간이 걸렸습니까? ( )시간 ( )분
2. ທ່ານໃຊ້ເວລາດົນປານໃດຈຶ່ງຈະນອນຫຼັບ? ( )ຊົ່ວໂມງ. ( ) ນາທີ.

3. 몇 시쯤 일어나셨습니까? ( )시 ( )분
3. ທ່ານຕື່ນຈັກໂມງ? ( )ໂມງ. ( ) ນາທີ.

4. 실제로 몇 시간을 주무셨습니까? ( )시간 ( )분
4. ທ່ານນອນຈັກຊົ່ວໂມງ? ( )ຊົ່ວໂມງ. ( ) ນາທີ.

5. 지난 한 달 동안 다음과 같은 이유로 잠이 들기 어려웠던 적이 몇 번이나 됩니까?
5. ທ່ານຮູ້ສຶກນອນຍາກດ້ວຍເຫດຜົນເຫຼົ່ານີ້ດຸປານໃດ?

	없었다 ບໍ່ເຄີຍ	주 1 회 미만 ໜ້ອຍກວ່າອາທິດ ລະເທື່ອ	주 1-2 회 1-2 ເທື່ອ ຕໍ່ອາທິດ	주 3 회 이상 3 ເທື່ອ ຕໍ່ອາທິດ ຫຼື ຫຼາຍກວ່າ
30 분 이내에 잠들지 못해서 ເທື່ອ ນອນບໍ່ຫຼັບພາຍໃນ 30 ນາທີ	☐	☐	☐	☐
수면 도중에 깨어서 ຕື່ນກາງເດີກ	☐	☐	☐	☐

화장실에 가려고 일어나야 해서 ຕື່ນມາເພື່ອໄປເຂົ້າຫ້ອງນ້ຳ	☐	☐	☐	☐
누우면 숨을 편히 쉬지 못해서 ຫາຍໃຈຍາກຕອນນອນ	☐	☐	☐	☐
크게 코를 골거나 기침을 해서 ຍ້ອນໂກນດັງ ຫຼື ຍ້ອນໄອ	☐	☐	☐	☐
오한(추위)을 심하게 느껴서 ຮູ້ສຶກຫນາວ	☐	☐	☐	☐
열감(더위)을 심하게 느껴서 ຮູ້ສຶກຮ້ອນ	☐	☐	☐	☐
악몽이나 불쾌한 꿈 때문에 ຍ້ອນຝັນຮ້າຍ	☐	☐	☐	☐
통증이 있어서 ຍ້ອນມີອາການເຈັບ	☐	☐	☐	☐
기타 다른 이유로 ( ) ເຫດຜົນອື່ນໆ ( )	☐	☐	☐	☐

6. 지난 한 달 동안의 수면의 질을 평가하자면 어떻습니까?
6. ຄຸນນະພາບການນອນຂອງທ່ານເປັນແນວໃດໃນເດືອນຜ່ານມາ?

□ 아주 좋다 □ 대체로 좋다 □ 대체로 나쁘다 □ 아주 나쁘다
□ ດີຫຼາຍ □ ໂດຍລວມຖືວ່າດີ □ ໂດຍລວມຖືວ່າບໍ່ດີປານໃດ □ ບໍ່ດີຫຼາຍ

7. 지난 한 달 동안 잠들기 위해 얼마나 자주 약(수면보조제)을 드셨습니까?
7. ທ່ານນັ່ງສະມາທິ(ໃຊ້ສູດ)ເພື່ອໃຫ້ນອນຫຼັບດຸປານໃດ?

□ 없었다 □ 주 1 회 미만 □ 주 1-2 회 □ 주 3 회 이상
□ ບໍ່ເຄີຍ □ ໜ້ອຍກວ່າອາທິດລະເທື່ອ □ 1-2 ເທື່ອຕໍ່ອາທິດ □ 3 ເທື່ອຕໍ່ອາທິດຫຼືຫຼາຍກວ່າ

8. 지난 한 달 동안 운전 중이나 식사를 할 때나 사회활동에 참여할 때 졸려서 깨어 있기 힘들었던 적이 얼마나 있습니까?
8. ໃນເດືອນທີ່ຜ່ານມາ ທ່ານຮູ້ສຶກຫຼັບໃນໃນຂະນະຂັບລົດ, ກິນເຂົ້າ ຫຼື ເຮັດກິດຈະກຳອື່ນໆດຸປານໃດ?

□ 없었다 □ 주 1 회 미만 □ 주 1-2 회 □ 주 3 회 이상
□ ບໍ່ເຄີຍ □ ໜ້ອຍກວ່າອາທິດລະເທື່ອ □ 1-2 ເທື່ອຕໍ່ອາທິດ □ 3 ເທື່ອຕໍ່ອາທິດຫຼືຫຼາຍກວ່າ

9. 지난 한 달간 업무를 수행하는데 얼마나 힘들었습니까?
9. ໃນເດືອນທີ່ຜ່ານມາ ການເຮັດວຽກໃຫ້ແລ້ວ ຍເກສຳລັບທ່ານບໍ່?

□ 전혀 힘들지 않았다 □ 별로 힘들지 않았다 □ 약간 힘들었다 □ 매우 힘들었다
□ ບໍ່ຍາກເລີຍ □ ບໍ່ຍາກປານໃດ □ ຂ້ອນຂ້າງຍາກ □ ຍາກຫຼາຍ

5. 야간작업 – 위장관질환

5. ເວນກາງຄືນ – ໂລກກະເພາະອາຫານແລະລຳໄສ້

사 업 장 명 :
ຊື່ ບໍລິສັດ:
성 명 :

ຊື່ ແລະ ນາມສະກຸນ:

* 과거에 앓은 질병이 있으면 적어 주십시오.

* ຈົ່ງລະບຸພະຍາດທີ່ເຄີຍມີຜ່ານມາ.

* 아래 질문을 읽고 가장 적절한 곳에 V 표를 해 주십시오.

* ຈົ່ງອ່ານຄຳຖາມດັ່ງລຸ່ມນີ້ແລ້ວໃສ່ເຄື່ອງໝາຍ V ໃນຄຳຕອບທີ່ເໝາະສົມ.

1. 최근 3 개월 동안 1 인분의 양의 식사를 한 후 불편한 정도의 포만감을 얼마나 자주 느꼈습니까?
1. ໃນ 3 ເດືອນທີ່ຜ່ານມາ, ຫຼັງຈາກກິນເຂົ້າຄາບໜຶ່ງ ທ່ານຮູ້ສຶກອິ່ມແບບອຶດອັດດຸປານໃດ?

□ 전혀 없음 □ 1 개월에 하루 미만 □ 1 개월에 하루 □ 1 개월에 2-3 일
□ ບໍ່ເຄີຍ □ ໜ້ອຍກວ່າເດືອນລະເທື່ອ □ ເດືອນລະເທື່ອ □ 2-3 ເທື່ອຕໍ່ເດືອນ

□ 1 주일에 하루 □ 1 주일에 2 일 이상 □ 거의 매일
□ ອາທິດລະເທື່ອ □ ຫຼາຍກວ່າ 2 ເທື່ອຕໍ່ມື້ □ ເກືອບທຸກໆມື້

2. 식사 후 (불편한 정도의) 포만감이 6 개월 이전부터 있어왔습니까?
2. ຄວາມຮູ້ສຶກອິ່ມແບບອຶດອັດນີ້ເກີດຂຶ້ນກ່ອນ 6 ເດືອນກ່ອນຫນ້ານີ້ບໍ່?

□ 아니오 □ 예
□ ບໍ່ແມ່ນ □ ແມ່ນ

3. 최근 3 개월 동안 1 인분의 양의 식사를 다 먹지 못한 적이 얼마나 자주 있었습니까?
3. 3 ເດືອນທີ່ຜ່ານມາ ທ່ານກິນເຂົ້າບໍ່ຫມົດດຸປານໃດ?

□ 전혀 없음 □ 한 달에 하루 미만 □ 한 달에 하루 □ 한 달에 2-3 일
□ ບໍ່ເຄີຍ □ ຫນ້ອຍກວ່າ 1 ມື້ໃນເດືອນໜຶ່ງ □ ເດືອນລະມື້ □ 2-3 ມື້ຕໍ່ເດືອນ

□ 일주일에 하루 □ 일주일에 2 일 이상 □ 거의 매일
□ ອາທິດລະເທື່ອ □ ຫຼາຍກວ່າ 2 ເທື່ອຕໍ່ມື້ □ ເກືອບທຸກໆມື້

4. 1 인분의 양의 식사를 다 먹지 못한 증상이 6 개월 이상 있었습니까?
4. ພຶດຕິກຳການກິນເຂົ້າບໍ່ຫມົດນີ້ເກີດຂຶ້ນກ່ອນ 6 ເດືອນກ່ອນຫນ້ານີ້ບໍ່?

□ 아니오 □ 예
□ ບໍ່ແມ່ນ □ ແມ່ນ

5. 최근 3 개월 동안 복부 가운데의 (가슴이 아닌 배꼽 위쪽) 통증이나 쓰린(화끈거리는) 증상이 얼마나 자주 있었습니까?
5. 3 ເດືອນທີ່ຜ່ານມາ, ທ່ານຮູ້ສຶກເຈັບ ຫຼື ແສບບໍລິເວນກາງທ້ອງ (ບໍລິເວນເທິງສະບີ, ບໍ່ແມ່ນໜ້າເອິກ) ດຸປານໃດ?

□ 전혀 없음 □ 한 달에 하루 미만 □ 한 달에 하루 □ 한 달에 2-3일
□ ບໍ່ເຄີຍ □ ຫນ້ອຍກວ່າ 1 ມື້ໃນເດືອນໜຶ່ງ □ ເດືອນລະມື້ □ 2-3 ມື້ຕໍ່ເດືອນ

□ 일주일에 하루 □ 일주일에 2 일 이상 □ 거의 매일
□ ອາທິດລະເທື່ອ □ ຫຼາຍກວ່າ 2 ເທື່ອຕໍ່ມື້ □ ເກືອບທຸກໆມື້

6. 복부 통증이나 쓰린(화끈거리는) 증상이 6 개월 이전부터 있어 왔습니까?
6. ຄວາມຮູ້ສຶກເຈັບ ຫຼື ແສບບໍລິເວນກາງທ້ອງນີ້ເກີດຂຶ້ນກ່ອນ 6 ເດືອນກ່ອນຫນ້ານີ້ບໍ່?

□ 아니오 □ 예
□ ບໍ່ແມ່ນ □ ແມ່ນ

6. 야간작업 – 유방암

6. ເວນກາງຄືນ - ມະເຮັງເຕົ້ານົມ

사 업 장 명 :
ຊື່ ບໍລິສັດ:
성 명 :
ຊື່ ແລະ ນາມສະກຸນ:

* 과거에 앓은 질병이 있으면 적어 주십시오.

* ຈົ່ງລະບຸພະຍາດທີ່ເຄີຍມີຜ່ານມາ.

* 아래 질문을 읽고 가장 적절한 곳에 V 표를 해 주십시오.

* ຈົ່ງອ່ານຄຳຖາມດັ່ງລຸ່ມນີ້ແລ້ວໃສ່ເຄື່ອງໝາຍ V ໃນຄຳຕອບທີ່ເໝາະສົມ.

1. 우리나라에서 권고하고 있는 유방암의 조기검진주기는 아래와 같습니다. 귀하는 지금까지 귀하의 연령에 맞는 조기검진을 시행하였습니까?

1. ໃນປະເທດເກົາຫຼີ, ການກວດຫາມະເຮັງເຕົ້ານົມແມ່ນເປັນໄປຕາມແຜນດັ່ງລຸ່ມນີ້. ຈົນຮອດຕອນນີ້, ທ່ານເຄີຍຮັບການກວດຕາມ ອາຍຸຂອງທ່ານບໍ່?

- 30 세 이후 : 매월 자가진단
- ຫຼັງອາຍຸ 30 ປີ: ກວດທຸກໆເດືອນ

- 35 세 이후 : 2 년 간격으로 의사 진찰
- ຫຼັງອາຍຸ 35 ປີ: ໝໍກວດທຸກໆ 2 ປີ

- 40 세 이후 : 1~2 년 간격으로 의사 진찰과 유방촬영
- ຫຼັງອາຍຸ 40 ປີ: ໝໍກວດ ແລະຖ່າຍພາບລັງສີເຕົ້ານົມ ທຸກໆ 1-2 ປີ

□ 거의 한 적이 없다.
□ ບໍ່ເຄີຍ
□ 몇 번은 한 적이 있다.
□ ເຄີຍ
□ 거의 매번 지켰다.
□ ຕະຫຼອດ

2. 현재 귀하의 증상을 모두 표시하여 주십시오.
2. ຈົ່ງລະບຸອາການທີ່ທ່ານມີ.

□ 유방에서 종괴(덩어리)가 만져진다.
□ ຮູ້ສຶກຄືມີກ້ອນໃນຫນ້າເອິກ.
□ 유두에서 분비물이 나온다.
□ ມີສານຫຼັ່ງອອກມາຈາກຫົວນົມ.
□ 유두가 헐거나 함몰되었다.
□ ຫົວນົມແຕກຫຼືແຫ່ວ.
□ 증상이 없다.
□ ບໍ່ມີອາການ.

3. 최근 2년간 유방촬영이나 유방초음파 검사를 하신 적이 있습니까?
3. ທ່ານເຄີຍກວດ x-ray ຫນ້າເອິກ ຫຼື ສາຍຄື້ນແສງໃນປີທີ່ຜ່ານໆມາບໍ່?

□ 한 적이 없다 □ 한 적이 있다
□ ບໍ່ເຄີຍ □ ເຄີຍ